

---

# KÉRDÉSEK ÉS VÁLASZOK

---

## ADALÉKOK EGY ÉLETMŰHÖZ

CSÁKY S. PIROSKA

*Edvard Kardely művei magyarul*

Bibliográfiánk célja, hogy segítséget nyújtson azok számára, akik Edvard Kardelj életművét tanulmányozzák. Betekintést ad a szerző könyv alakban megjelent írásaiiba a felszabadulás éveitől kezdve napjainkig (1945—1978). A folyóiratok és más időszaki kiadványok anyagát ezúttal mellőztük, kutatásunk csak a könyvekre korlátozódott.

Az anyaggyűjtést meglevő<sup>1</sup> és készülő<sup>2</sup> adattárak anyagából végeztük elsősorban, de legtöbb esetben magukból a kiadványokból is ellenőriztük, az adatokat. Sajnos a gyűjteményes kiadványok nehezen hozzáférhetőek — könyvtári ellátottságunk hiányosságát a kutatómunka folyamán érezzük legjobban —, éppen ezért pótolni-való bizonyára maradt még munkánkban. Kongresszusi dokumentumok, politikai és társadalomtudományi cikkek gyűjteményében lappanghat még nyilvántartásra érdemes szöveg.

A bibliográfiai leírás a nemzetközi szabványos bibliográfiai leírás [ISBD(M)] alapján készült, az adatok sorrendjét ez határozta meg. A központosítás szimbólumait is a szabvány alapján alkalmaztuk. Az ISBD(M) központosításában használt szimbólumok a szokásos központosítási jelek, de használatuk és funkciójuk eltér a helyesírásnak megfelelő használatától.

Bibliográfiánk anyagát időrendben közöljük, azon belül pedig a szerző műveit betűrendben. Nem választottuk külön az önálló műveket a gyűjteményes kiadványokban megjelent írásoktól, így következetesen betarthattuk az időrend alkalmazását.

<sup>1</sup> Csáky S. Piroška: *A Jugoszláviai magyar könyv: 1945—1970* — Újvidék, 1973 — 570 l.

<sup>2</sup> Tomán László készülő bibliográfiája: *A Forum Könyvkiadó kiadványai* (kéziratban).

## BIBLIOGRÁFIA

1945.

1. *A népi tömegek ereje* / Edvard Kardely [Kardelj] ; fordította Kek Zsigmond, Sulhóf József. — Noviszád : Budućnost könyvkereskedés 1945 (Noviszád : Slobodna Vojvodina nyomda). — 32 l. ; 17 cm  
(Cikkek a „Borbá”-ból ; 8)  
A szerb nyelvű kiadás címe: *Snaga narodnih masa*  
Engedélyezve a vajdasági katonai cenzúra által 52/45 sz. alatt.  
Nyomtatva 8000 pl. cirill-, 2500 pl. latin betűkkel és 3000 pl. magyar nyelven. A nyomtatás befejeződött 1945. június 11-én a Szabad Vajdaság nyomdájában.  
Fűzve
2. *Mai legfontosabb feladatunk* / Kardelj Edvard. — Novi Sad · Budućnost, 1945 (Noviszád : Szabad Vajdaság nyomdája). — 16 l. ; 19 cm.  
(Cikkek a „Borbá”-ból ; 9)  
Eredeti címe: *O glavnih današnjih naloga*. A szerb nyelvű kiadás címe: *Današnji glavni zadatci*. — Novi Sad : Budućnost ; Beograd : Vojnoizdavački zavod MNO. — több szerb nyelvű kiadása is volt.  
Fűzve

1947.

3. *Jegyzetek a nemzetközi fejlemények egyes kérdéseire* / írta Kardely [Kardelj] Edvard ; [fordította Sulhóf József]. — Szubotica : Híd, 1947 (Szubotica : Minerva nyomda). — 39 l. ; 16 cm  
(Korunk kérdései ; 6)  
A szerb nyelvű kiadás címe: *Zabeleške o nekim pitanjima međunarodnog razvika*.  
A mű 1947. IV. 20-tól 1947. IV. 28-ig készült  
Fűzve

1948.

4. *Beszéd az Egyesült Nemzetek szervezetének közgyűlésén* : Párizsban, 1948. szeptember 29-én / Kardely [Kardelj] Edvard. — [Beograd : Ured za informacije pri predsedništvu vlade NR Srbije], 1948 (s. n.). — 31 l. ; 19 cm

A szerb nyelvű kiadás címe: *Govor na zasedanju Generalne skupštine OUN.*

Edvard Kardelj a jugoszláv küldöttség vezetője volt a párizsi közgyűlésen. Beszédében támogatta a fegyveres erők csökkentésére tett javaslatot, amely „komoly és fontos hozzájárulás a harchoz a béke és a békés nemzetközi együttműködés megszilárdításáért...”

5. *Harc a Tervért / Kardely [Kardelj] Edvard, Borisz Kidrics [Boris Kidrič] ; [fordította Sulhóf József]. — Noviszád : Magyar Szó, 1948 (Noviszád : Budućnost nyomda). — 99 l. ; 16 cm*

A szerb nyelvű kiadás címe: *Borba za plan.*

Fűzve

6. *A [Jugoszláv] K[ommunista] P[árt] harca az új Jugoszláviáért, a népparalommért és a szocializmusért : Beszámoló Jugoszlávia Kommunista Pártja V. kongresszusán / Edvard Kardely [Kardelj]. — Beograd : s. n., 1948 (s. n.). — 114 l. ; 18 cm*

A szerb nyelvű kiadás címe: *KPJ u borbi za novu Jugoslaviju, za narodnu vlast i socijalizam*

Fűzve

7. *JKP KPv levelei és a SzK(b)P KPv levelei. — [Beograd : Tájékoztató Iroda, 1948]. — 91 l. ; 20 cm*

A füzet idézeteket közöl Tito és Kardelj beszédeiből és leveleiből 1948 május—júniusi keltezéssel

Fűzve

8. *A mezőgazdasági szövetkezetek a tervgazdaságban / Kardely Edvard [Kardelj Edvard]. — Szubotica : Magyar Kultúrszövetség, 1948 (Szubotica : Minerva ny.). — 62 l. ; 20 cm (Tervgazdálkodásunk útján ; 3 füzet)*

A szerb nyelvű kiadás címe: *Zemljoradničko zadrugarstvo u planskoj privredi.*

„A szervezeti és gazdaságilag szilárd mezőgazdasági szövetkezeti mozgalom... a legalkalmasabb és legeredményesebb eszköz általában mezőgazdaságunk tervszerű átalakítására...”

1949.

9. *Falupolitikánk feladatai / Edvard Kardely [Edvard Kardelj] ; Fordító Kolozi Tibor. — Novi Sad : Bratsztvo-jedinstvo, 1949 (Szubotica : Minerva ny.). — 41 l. ; 20 cm (Tervgazdálkodásunk útján ; 5 : Híd Könyvek)*

A szerb nyelvű kiadás címe: *Zadaci naše politike na selu.*

A könyv 1949. VI. 28-tól VIII. 8-ig készült.

Fűzve

10. *Helyi jellegű termelésünk és kommunális gazdálkodásunk feladatai* : A kommunális-ügyi minisztériumok képviselői és az egész ország járási és városi népbizottságok titkárainak tanácskozásán megtartott előadás / Edvárd Kardely [Edvard Kardelj] ; fordította Komáromi József. Vajdaság helyi termelése és szociális gazdálkodása / Heisler György. — Noviszád : Bratsztvo-jedinsztvo, 1949 (Szubotica : Minerva ny.). — 112 l. ; 20 cm (Tervgazdálkodásunk útján ; 8 : Híd Könyvek)  
A könyv 1949 decemberétől 1950. I. 10-ig készült.  
Fűzve

11. *Jugoszlávia külpolitikája* : A Jugoszláv Szövetségi Népköztársaság nemzetgyűlésében 1948. évi december 29-én tartott beszámoló / Edvárd Kardely [Edvard Kardelj]. — Belgrád : [Tájékoztató Iroda], 1949 (Zrenjanin : Štamparija i knjigoveznica Oktobar). — 44 l. ; 16 cm  
A szerb nyelvű füzet címe: *Ekspoze o vanjskoj politici FNRJ*  
Fűzve

1950.

12. *A népi demokrácia Jugoszláviában* / Edvárd Kardely [Edvard Kardelj] ; [fordító Gellér Tibor]. — Noviszád : Bratsztvo-jedinsztvo, 1950 (Szubotica : Minerva ny.). — 106 l. ; 19 cm (Korunk kérdései ; 20 : Híd könyvek)  
A szerb nyelvű kiadás címe: *O narodnoj demokratiji u Jugoslaviji.*  
A tartalomról: A népi demokrácia különféle meghatározásai ; A népi demokrácia és a proletárdiktatúra ; A népi demokrácia formái ; Államépítésünk elvei ; Népbizottságaink szerepe és ereje ; Az új népbizottsági törvény jellegzetességei ; A népbizottságok szervezeti felépítése ; A népbizottságok gazdasági tevékenysége , A hatáskör megszabása ; A népbizottságok megszilárdításának további feladatai.  
A könyv 1949 dec. 10-től 1950. jan. 15-ig készült.  
Fűzve

13. *Az új Jugoszlávia útja* / Edvárd Kardely [Edvard Kardelj] , [Fordította Kollin József, Sulhóf József, Kolozsi Tibor, Majtényi Mihály, Steinitz Tibor]. — Noviszád ; Testvériség-Egység, 1950 (Szubotica : Minerva ny.). — 489 l. ; 20 cm + a szerző arcképe

A címadó írás eredeti címe: *Pot nove Jugoslavije.*

Szerb nyelven több kiadása is van. Az első, 40 lap terjedelmű kis füzet formájában Újvidéken a Slobodna Vojvodina kiadványaként látott napvilágot 1944-ben. Ezt újabb kiadások követték Belgrádban 1945-ben, 1946-ban, majd 1949-ben.

A tartalomról: Cikkek és beszédek a Népfelszabadító Harc idejéből.

Fűzve

14. *Harc az Ötéves Tervért* / Milentije Popovics [Popović], Borisz Kidrics [Boris Kidrič], Edvard Kardely [Kardelj] expozéja a Szövetségi Népszkupstina VIII. rendes ülészakán. — Noviszád : Bratsztvo-jedinsztvo, 1950 (s. n.). — 47 l. ; 22 cm  
Az 1950. évi költségvetés vitája.

Fűzve

1951.

15. *Hazánk fejlődése és helyzete* : A Jugoszláv Szövetségi Népköztársaság 1951. évi költségvetési vitája. — Újvidék : Testvériség-Egység, 1951 (Újvidék : Budutynoszt ny.). — 139 l. ; 16 cm (Politikai Kiskönyvtár ; 28)  
A tartalomról: Edvard Kardelj miniszterelnökhelyettes-külgyminiszter expozéja. — 85—138 l.

Fűzve

1953.

16. *Jugoszlávia kommunistáinak harca a szocialista demokráciáért* : A Jugoszláviai Kommunista Szövetségének (Jugoszlávia Kommunista Pártjának) hatodik kongresszusa / [Fordította Kolozsi Tibor, Bogdánfi Sándor, Kollin József, Hornyik János, Kovács Károly, Vukovics Géza]. — Újvidék : Testvériség-Egység, 1953 (Újvidék : Zmáj ny.). — 354 l. ; 21 cm  
A tartalomról: Edvard Kardely felszólalása. — 171—197. I. Az új vezetőség / Edvard Kardely jelölőbizottsági jelentése. — 341—347 l.

1955.

17. *A járások és községek új berendezéséről* / Edvard Kardely [Edvard Kardelj]. — Belgrád : „Partizán”, 1955 (Noviszád : Budutynoszt). — 71 l. ; 16 cm  
A Szövetségi Népszkupstinában 1955. június 16-án elhangzott expozé.

Megjelent szerb nyelven: *Povodom novog uredjenja srezova i opština címen*

Fűzve

18. *A szocialista demokrácia a jugoszláv gyakorlatban* / Edvard Kardely [Kardelj] ; [fordította Varga László]. — Belgrád : „Jugoszlávia”, 1955 (Szubotica : Minerva). — 77 l. ; 16 cm

A szerb nyelvű kiadás címe: *Socijalistička demokratija u jugoslovenskoj praksi.*

Kardelj elvtárs ezt az előadást norvégiai látogatása idején 1954. október 8-án Oszlóban a norvég munkáspárt aktívája előtt tartotta.

A tartalomról: A szocializmus építésének útjai... ; A szocializmus fejlődésének eltérő feltételei a fejletlen országokban... ; A szocializmus és a szocialista demokrácia fejlődésének feltételei Jugoszláviában ; A szocialista demokrácia gépezete Jugoszláviában ; A gazdaság fizetési rendszere ; A szakszervezet megváltozott szerepe ; A gazdaság demokratikus öngazgatásának két alapvető tétele... ; A Kommunisták Szövetségének és Jugoszlávia Dolgozó Népe Szocialista Szövetségének szerepe ; Gyakorlat és távlatok.

Fűzve

1956.

19. *A kommunisták Szövetsége Központi Vezetőségének VI. plénuma* : 1956. március 13. és 14. — Noviszád : Magyar Szó, 1956 (Noviszád : Zvezda ny.). — 70 l. ; 22 cm

A tartalomról: Edvard Kardelj záróbeszéde az ifjúsági munkáról 61—70 l.

Újságmellékletként jelent meg.

Fűzve

20. *A mezőgazdaságról* : Szövetkezeti politikánk feladatai / Edvard Kardely [Kardelj] felszólalása a szövetkezeti főszövetség 1956. április 23-i ülésén ; ford. Vukovics Géza. — Noviszád : Magyar Szó Lap- és Könyvkiadó Vállalat, 1956 (Noviszád : Zmaj ny.). — 49 l. ; 19 cm

(Időszerű könyvek)

A tartalomról: Termelés és szocialista viszonyok ; ... ; A termelőeszközök társadalmisítása ; Társadalmi alapok a mezőgazdaságban ; ... Szövetkezeti vállalatok.

Fűzve

21. *Szövetkezeti politikánk feladatairól* / Edvard Kardely [Kardelj]. — Noviszád : Magyar Szó, 1956 (Noviszád : Zvezda ny.). — 16 l. ; 24 cm  
(Politikai füzetek ; 3)  
A szerb nyelvű kiadás címe: *O zadacima naše zadružne politike*  
Fűzve
- 1958.
22. *A Jugoszláv Kommunista Szövetség új programja alkalmából : Beszámoló a VII. kongresszuson* / Edvard Kardely [Kardelj] ; [a címlapot tervezte Hangya András]. — Novi Sad : Forum, 1958 (Novi Sad : Forum ny.). — 61 l. ; 17 cm  
(Időszzerű könyvek)  
A szerb nyelvű kiadás címe: *Povodom nacrta programa SKJ*.  
Borítékcím: A Kommunista Szövetség programtervezetéről.  
Fűzve
- 1960.
23. *A szocializmus és a háború : A koegzisztencia politikájának kínai bírálatairól* / Kardely [Kardelj] Edvard ; fordította Kollin József. Novi Sad : Forum, 1960. (Novi Sad : Forum ny.). — 182 l. ; 20 cm  
(Politikai könyvtár)  
A szerb nyelvű kiadás címe: *Socijalizam i rat*  
Félvászon-kötés
- 1961.
24. *A szlovén nemzeti kérdés fejlődése* / Kardely [Kardelj] Edvard Sperans ; fordították Bodrits István, Kovács Károly, Sztáncsics András, Vukovics Géza ; a fedőlap Boldizsár Iván munkája. — Novi Sad : Forum, 1961 (Novi Sad : Forum ny.). — 535 l. ; 20 cm  
Eredeti cím: *Razvoj slovenskega narodnega vprašanja*.  
„... a mű nem azzal a szándékkal íródott, hogy a szlovén nép kimerítő politikai történelme legyen, hanem hogy történelmi és elméleti bizonyítékok egybegyűjtésével alátámassza a munkásosztály vezette forradalmi akció szükségességét... A szlovén nemzeti kérdés fejlődésében megkíséreltem, hogy elméleti alapokat fektessek le a szlovén nemzeti kérdés megmagyarázására és az ezen a téren folyó harc konkrét politikai céljainak, módszereinek és szervezeti formáinak meghatározására...”  
Vászonkötés

25. *A szocialista demokrácia a jugoszláv gyakorlatban* / Edvard Kardelj ; fordította Kolozsi Tibor. *A kommuna mint társadalmi-gazdasági közösség és politikai-területi egység* / Dr Leo Geršković ; fordította Nagy Lajos. — Novi Sad : Forum, 1961 (Novi Sad : Forum ny.). — 77. l. ; 17 cm  
(Időszerű könyvek)  
Kardelj cikkének szerb címe: *Szocijalistička demokratija u jugoslovenskoj praksi*.  
1954. X. 8-án Oslóban, a Norvég Munkáspárt aktívája előtt tartott előadás. — 5—58 l.  
Fűzve
- 1962.
26. *Időszerű társadalmi és gazdasági kérdések, intézkedések* / fordította Jancsics Miklós, Kollin József, Kovács Károly ; sajtó alá rendezte Lukó András. — Novi Sad : Forum, 1962 (Novi Sad : Forum ny.). — 139 l. ; 17 cm  
(Időszerű könyvek)  
A tartalomból: A szocialista viszonyok továbbépítése a társadalmi öngazgatás alapján / Edvard Kardelj exposéja a szövetségi képviselőházban 1962. május 28-án. — 45—77 l.  
Fűzve
- 1963.
27. *A Jugoszláv Szocialista Szövetségi Köztársaság alkotmánya* / fordította Kollin József ; a fedőlapot Kapitány László készítette. — Novi Sad : Forum, 1963 (s. n.). — 120 l. ; 20 cm  
Edvard Kardelj exposéja az alkotmányjavaslatról. — 5—27 l.  
Félvázon-kötés
28. *A szocialista falupolitika problémái* : beszámoló a Jugoszláv Dolgozó Nép Szocialista Szövetségének IX. plénumán / Edvard Kardelj ; fordította Kovács Károly. — Novi Sad : Forum, 1963 (Szubotica : Minerva). — 394 l. ; 20 cm  
A szerb nyelvű kiadás címe: *Problemi socijalističke politike na selu*.  
Erőteljes, ösztönző fejlődés: megnyitó beszéd a XXX. Nemzetközi Mezőgazdasági Vásáron, Újvidéken, 1973. május 11-én. — 5—12 l.  
Vászonkötés
29. *A társadalmi igazgatás Jugoszláviában* : Cikkek és beszédek gyűjteménye 1950—1960 / Fordította Varga László. — Novi Sad : Forum, 1963 (Novi Sad : Forum ny.). — 503 l. ; 20 cm



Eredeti címe: *Društveno upravljanje u Jugoslaviji* : zbornik člana i govora 1950—1960.

Edvard Kardelj cikkei a tartalomból: A munkásigazgatásért vívott harc története ; A munkásönigazgatás tapasztalatai és fejlődése Jugoszláviában ; A szocialista demokrácia a jugoszláv gyakorlatban ; A polgár helyzete politikai és gazdasági rendszerünkben ; A községek és járások új berendezése alkalmából ; Az iskolák igazgatásáról szóló törvény alkalmából ; A társadalmi igazgatás ; A munkástanácsok első kongresszusán elhangzott beszéd ; A szocialista gazdasági viszonyok fejlődése és a munkás- és társadalmi öngazgatás jelentősége ; A munkásönigazgatás bevezetésével megkezdődött hazánkban a szocialista demokrácia és a szocialista viszonyok gyorsabb és erőteljesebb fejlődése.

Félvázon-kötés

1964.

30. *A Jugoszláv Szocialista Szövetségi Köztársaság alkotmányos rendszeréről* / [Írta Edvard Kardelj, Milentije Popović, Veljko Vlahović, Petar Stambolić] ; Fordította Kollin József ; sajtó alá rendezte Major Nándor. — Novi Sad : Forum, 1964 (Novi Sad : Forum ny.). — 240 l. ; 17 cm

(Időszzerű könyvek)

A szocialista társadalmi-gazdasági viszonyok és a társadalmi öngazgatás alkotmányos alapjai / Edvard Kardelj. — 5—76 l.

Fűzve

1965.

31. *A [Jugoszláv] K[ommunista] Sz[övetség] VIII. kongresszusa* : 1964. december 7—13. Beograd / fordítók Bodrits István, Bogdánfi Sándor, Jancsics Miklós, Kollin József, Vukovics Géza ; a fedőlapot Kapitány László tervezte. — Novi Sad : Forum, 1965 (Novi Sad : Forum ny.). — 306 l. ; 20 cm + fénykép-illusztrációk

Eredeti címe: *Osmi kongres SKJ*.

A gazdasági fejlődés társadalmi-gazdasági feladatai a következő időszakban / Edvard Kardelj. — 57—114 l.

Vázon- és bőrkötésben is

32. *A Szerb Kommunista Szövetség ötödik kongresszusa* / fordította Bodrits István, Hornyik György, Jancsics Miklós. — Novi Sad : Forum, 1965 (Novi Sad : Forum ny.). — 335 l. ; 20 cm
- Eredeti címe: *Peti kongres Saveza Komunista Srbije*

A tartalomból: Edvard Kardelj üdvözlő beszéde. — 9—21. l.  
Fűzve

33. *Utazás a századokon át* : Gazdaság-történeti ismertető fiatalok számára / Kardelj Edvard ; fordította Cvetko Elvira ; illusztrálta Vidič Janez ; a fedőlapot Ravnikar Ljubo készítette. — Murska Sobota : Pomurska založba, 1965. (s. n.). — 132 l. : ill. ; 16 cm  
Eredeti címe: *Potovanje skozi čas*.

Edvard Kardelj ezt a művét 1933-ban írta — Sándor király január hatodik diktatúrája és a súlyos cenzúra idején. „Számos gondolatot tartalmaz, amelyet akkor nem lehetett világosabban kifejezni, s nem egy befejezetlen vagy ezópuszi szó van benne” — írta a bevezetőben. „A mű ... minden hiányossága ellenére sajátos példája annak, hogyan törtünk utat mi, kommunisták akkorajt a forradalmi marxista elméletnek az ifjúság soraiban.”

Štefan útra kel ; A legsötétebb napokról ; És elhullott az első mag ; Rabszolgatartók és rabszolgák ; A barázdák elmélyülnek ; Fejlődnek a városok ; És a házak sohasem elég magasak ; Nincs visszaút ; Az utazás véget ért.

Kartonkötés

1966.

34. *A Kommunista Szövetség időszerű problémái a reform végrehajtásáért vívott harcban* : A Jugoszláv Kommunista Szövetség Központi Vezetőségének III. plénuma / fordította Jancsics Miklós, Kollin József ; sajtó alá rendezte Lukó András. — Novi Sad : Forum, 1966 (Novi Sad : Forum ny.). — 144 l. ; 17 cm  
(Időszerű könyvek)

Társadalmunk képessé vált arra, hogy jelentős további lépést tegyen az öngazgatási rendszer megszilárdítása felé — hogy döntő módon túltegye magát a többletmunkának az állam részéről történő kisajátításán / Edvard Kardelj. — 90—112 l.

Fűzve

1968.

35. *A [Jugoszláv] K[ommunista] Sz[övetség] feladatai az öngazgatási társadalmi-gazdasági viszonyok további kiépítésével kapcsolatban* : A JK SZ kilencedik kongresszusának vitaanyaga / fordította Bozsóki Ernő, Hornyik György, Jancsics Miklós, Magossy László, Pilcz Nándor. — Újvidék : Forum, 1968 (Újvidék : Forum ny.). — 176 l. ; 19 cm

(A JKSZ kilencedik kongresszusának dokumentumtervezetei)  
 A JKSZ KB tizenegyedik ülése.  
 Edvard Kardelj vitaindítója. — 5—12 l.  
 Fűzve

1971.

36. *A gazdasági és politikai viszonyok az öngazgatású szocialista társadalomban* : Beszámoló / Edvard Kardelj. — Novi Sad ; Belgrád : „Dolgozók” szerkesztősége, 1971 (Novi Sad : Forum ny.). — 44 l. ; 24 cm  
 (A II. Jugoszláv Öngazgatási Kongresszus Összehívó és Előkészítő Bizottsága)  
 A szerb nyelvű kiadás címe: *Ekonomski i politički odnosi u samoupravnom socijalističkom društvu.*  
 A szocialista öngazgatás Jugoszláviában megtett útja; Egyes kiindulópontok az öngazgatás fejlesztéséhez ; Problémáink és feladataink ; A piac és a jövedelmi viszonyok ; Az élő és a holt munka öngazgatásának egysége, a szocialista társadalmi újratermelés és a munka szerinti elosztás alapján... ; A személyi jövedelmek és a munka szerinti elosztás problémái ; Az öngazgatás a társult munkában és a társadalmi öngazgatás ; Demokratizmus és felelősség ; Az állam és a társadalmi öngazgatás ; Az öngazgatás és a nemzet ; A termelőerők fejlődése és a nemzet.  
 Fűzve

1974.

37. *Társadalmi és gazdasági viszonyok az öngazgatású társult munkában* : Szövegválogatás / Edvard Kardelj ; válogatta Mr Sreten Sokić ; fordította Aladics János. — Újvidék : Forum, 1974 (Újvidék : Forum ny.). — 119 l. ; 17 cm  
 (Milentije Popović öngazgatói iskola)  
 A Politikai Tudományok Karának Politikai Tanulmányi Intézete, Az Eszmei-politikai Képzés Osztálya, Beograd.  
 Eredeti címe: *Društveno-ekonomski odnosi u samoupravno udruženom radu.*  
 A társadalmi tulajdon jelentősége a szocialista öngazgatásban; A társadalmi jövedelmek gazdasági ellenőrzése a dolgozók részéről ; Az élő és holt munka összefüggései ; A dolgozók holt munkájából eredő jogok társadalmi-gazdasági összetevői ; A munkának és társadalmi tőkének a dolgozók ellenőrzésével történő társítása ; A munka és a társadalmi eszközök társítása ; A munka és a jövedelem társulásának társadalmi szabályozása és irányítása ; Az egyes

alkotmányosítások irányelvei a bővített újratermelés rendszerében ; Az eszközök közös beruházásának gazdasági viszonyai ; A bankok szerepe a bővített újratermelésben ; A társult munka forgalmazási és termelési szervezeteinek gazdasági viszonyai ; A jövedelem és a személyi jövedelem elosztása a társult munka feltételei között ; Az öngazgatási érdekközösségek ; A jövő öngazgatása.

Fűzve

1975.

38. *A társult munkára vonatkozó alkotmányos alapelvek valóra váltása* / Edvard Kardelj ; fordította Juhász Géza. — Újvidék : Forum, 1975 (Újvidék : Forum ny.). — 61 l. ; 19 cm  
Eredeti címe: *Uresničevanje ustavnih načel v zaduženem delu.*  
Fűzve

1976.

39. *A [Jugoszláv] K[ommunista] Sz[övetség] közvetlen eszmei-politikai feladatai a társult munkabeli szocialista öngazgatási társadalmi-gazdasági viszonyok továbbfejlesztésére irányuló harcban* : A JKSZ KB harmadik ülése / fordította Pilcz Nándor. — Újvidék : Forum, 1976 (Újvidék : Forum ny.). — 93 l. ; 19 cm  
A társult munka törvénytervezetének eszmei-politikai alapjáról és egyes mélyrehatóbb megoldásokról / Edvard Kardelj fejtegetése. — 53—82 l.  
Fűzve

40. *Szocialista öngazgatás* : Válogatás E[dvard] Kardelj műveiből / fordította Bodrits István, Juhász Géza. — Újvidék : Forum, 1976 (Újvidék : Forum ny.). — 406 l. ; 20 cm  
A nemzetek közti viszonyok egyes kérdése szocialista rendszerünkben ; Tito és a Jugoszláv Kommunista Szövetség ; A nemzeti kérdés és az el nem kötelezettség politikája ; A kommunista Szövetség osztályhelyzete ; Az alkotmánymódosítás eszmei és politikai kiindulópontjai ; A társadalmi tulajdon ellentmondásai korunk szocialista gyakorlatában ; Nem „kemény kéz”, hanem szilárd szocialista demokrácia ; A társult munkára vonatkozó alkotmányos alapelvek valóra váltása ; Az öngazgatás a szocialista társadalom fejlődésének egyik törvényszerűsége.  
Az összegyűjtött felszólalások elhangzottak: a nemzetek közti viszony időszerű kérdéseit tanulmányozó csoport 1964. június 11-én megtartott összejövetelén ; a JKSZ KB 1967. dec. 28-i ün-

nepi ülésén ; Tanzániában, a Dar es Salaam-i egyetemen 1968. II. 28-án ; a Szlovén KSZ KB 1969. okt. 13-i VIII. ülésén Ljublyanában ; a JKSZ Elnökségének ülésén Belgrádban, 1971. márc. 2. ; A JKSZ hercegovinai községközi konferenciáján 1972. IX. 18. ; A Politikai Tudományok Nemzetközi Egyesülete kerekasztal-értekezletén Dubrovnikban (1975. szeptember 9—13.).  
Vászonkötés

1977.

41. *A szocialista öngazgatás politikai rendszerének fejlődési irányai* / Edvard Kardelj ; fordította Bálint István, Burányi Nándor, Pilcz Nándor, Vukovics Géza. — Újvidék : Forum, 1977 (Újvidék : Forum ny.). — 240 l. ; 20 cm  
1977. június 13-án Belgrádban a JKSz KB Elnöksége 30. ülésén kiindulópontként fogadta el a politikai rendszerünk további fejlesztéséről és a JKSZ feladatairól folytatott vitához.  
Egyidejűleg jelent meg szerbhorvát (cirill- és latin betűs változatban), szlovén, macedón, albán és magyar nyelven 1977 szeptemberében.  
Tartalmi tagolódása: A szocialista öngazgatás politikai rendszerre továbbfejlesztésének társadalmi-gazdasági feltételei ; A kapitalista tulajdon politikai rendszere és a társadalmi tulajdon politikai rendszere ; Az öngazgatási érdekek demokratikus pluralizmusa a demokratikus politikai rendszer új formája ; A szabadságok és a jogok tartalma és jellege szocialista öngazgatású társadalmunkban ; Az öngazgatási demokrácia politikai rendszerének továbbfejlesztési irányvonalai ; A társadalom vezető szubjektív erőinek feladatai politikai rendszerünk továbbépítésében.  
Fűzve